

Vernissage: Samstag 28. August um 15.00 Uhr;  
Einführung: Herr Alphonse Radermecker

Öffnungszeiten: Samstag 28. August: 15.00 bis 19.00 Uhr  
Sonntag 29. August: 15.00 bis 19.00 Uhr  
Samstag 04. September: 15.00 bis 19.00 Uhr  
Sonntag 05. September: 15.00 bis 19.00 Uhr  
Samstag 11. September: 15.00 bis 19.00 Uhr  
Sonntag 12. September: 15.00 bis 19.00 Uhr

Vernissage: samedi 28 août à 15.00 heures  
Introduction: Mr. Alphonse Radermecker

Heures d'ouverture:

Samedi 28 août: 15.00 – 19.00 h.  
Dimanche 29 août: 15.00 – 19.00 h.  
Samedi 04 septembre: 15.00 – 19.00 h.  
Dimanche 05 septembre: 15.00 – 19.00 h.  
Samedi 11 septembre: 15.00 – 19.00 h.  
Dimanche 12 septembre: 15.00 – 19.00 h.



## Über den Gründer der Stiftung P.P.J. Hodiament

In Aachen am 13. Februar 1925 geboren, niederländischer Vater und deutsche Mutter • 1937 Besuch der Klosterschule der Oblaten in Burlo/Westfalen • 1944/45 Kurzer Kriegseinsatz in der Deutschen Wehrmacht als Ausländer • 1946 Abitur am Couvenngymnasium in Aachen • Ab 1946 bis 1948 Studium an der Kunstakademie in Düsseldorf, Zeichnen, Glasmalerei, freie Malerei • Meister-Schüler von Otto Pankok und Heinrich Kamps • Ab 1949 Lehrling im väterlichen Malerbetrieb. 1952 Gesellenprüfung im Maler- und Glaserhandwerk • 1955 Meisterprüfung als Maler; Übernahme des väterlichen Betriebes • 1969 – 82 Kunsterzieher am Mädchengymnasium St. Ursula in Aachen •

Seit 1970 ständige Ausstellungen im eigenen Atelier "Haus der Sonne" in Baelen und öffentliche Aufträge für Skulpturen, Brunnen, Kirchenfenster und Kreuzwege. Viele Einzelausstellungen • 1977 Theologisches Studium in Köln mit Abschlussexamen • Seit 1982 freischaffender Künstler. • 1997 Gründung und Anerkennung der Stiftung Peter P.J. Hodiament durch den belgischen Staat • Große Einzelausstellung im März 1999 "RetrospektivEPerspektivE" im Museum Zinkhütter Hof, Stolberg. • Am 15. Dezember 2004 in seinem "Haus der Sonne" verstorben. • Im Februar 2005 Urnenbeisetzung im Skulpturengarten der Stiftung.

Die Fondation wird von seiner Frau Maria Delhey-Hodiament, (Präsidentin) und den Kuratoriumsmitgliedern der Stiftung geleitet.

## Le fondateur P.P.J. Hodiament

Né à Aix-la-Chapelle le 13 février 1925, de père hollandais et de mère allemande • 1937: il fréquente l'école des Oblats à Burlo/ Westphalie • 1944/45: Incorporé de force dans la Wehrmacht • 1946: Baccalauréat au Couvenngymnasium à Aix-la-Chapelle • De 1946 à 1948: Études du dessin, de la peinture sur verre et de la peinture libre à l'Académie des Beaux-Arts de Düsseldorf sous la direction de Otto Pankok et de Heinrich Kamps • Dès 1949: Apprenti dans l'entreprise familiale • 1952: Termine avec succès son apprentissage comme artisan verrier et peintre • 1955: Maîtrise en peinture; il reprend l'entreprise paternelle • 1969-1982: Professeur d'art au collège pour filles Sainte-Ursule à Aix-la-Chapelle. Dès 1970: Exposition permanente dans son atelier La Maison du Soleil installée à Mazarinen-Baelen. Nombreuses commandes publiques: sculptures, fontaines, vitraux et chemins de croix. Multiples expositions personnelles • 1977: Étude la théologie à Cologne • Depuis 1982: artiste indépendant vivant de ses créations artistiques • 1997: Constitution de la Fondation Pierre P. J. Hodiament et reconnaissance par l'État belge • Importante exposition en mars 1999 RetrospektivEPerspektivE tenue au Musée Zinkhütter Hof à Stolberg. • Le 15 décembre 2004, P.P.J. Hodiament meurt en sa Maison du Soleil à Mazarinen • En février 2005, son urne funéraire est enfouie dans le Jardin des Sculptures de la Fondation.

Actuellement, celle-ci est dirigée par sa femme Maria Delhey-Hodiament (présidente) et par les membres du Conseil d'Administration.

### Anfahrt:

Eupener Straße in Richtung Dolhain, links abbiegen in Richtung Membach •  
Der Route Jean XXIII folgen, links abbiegen in Richtung Mazarinen •  
Das Haus SONNE befindet sich auf der linken Seite (Nr. 9) •

### Route

Route d'Eupen direction Dolhain, tourner à gauche direction Membach •  
Route Jean XXIII, tourner à gauche Mazarinen – ici la Maison du Soleil Mazarinen 9 à gauche.

Stiftung • Stichting • Fondation établissement d'utilité publique  
Peter Paul Jacob Hodiament

B 4837 Baelen sur Vesdre (Belgique), Mazarinen 9  
Tel. + Fax.: 0032-87-763992

e-mail: maria.delheyhodiament@googlemail.com • www.fondation-hodiament.org



## Uitnodiging • Einladung • Invitation

Expositie • Gastkünstlerausstellung • Exposition  
Fondation P.P.J. Hodiament



*Francine Michel*

Eine Naturalistin, eine Aquarellmalerin

Das Aquarell ist für die Malerei,  
was die Poesie für die Literatur ist.

Une naturaliste, Une aquarelliste

L'aquarelle est à la peinture  
ce que la poésie est à la littérature

AUSSTELLUNG:

vom 28. August bis zum 12. September 2010

EXPO:

du 28 août au 12 septembre 2010





### Francine Michel

Bis zu ihrer Frühpensionierung war Francine Michel ganzzeitig im Unterrichtswesen tätig und Naturführung war ihr Hobby. Während ihrer aktiven Laufbahn hat sie notgedrungen ihren Drang zum künstlerischen Schaffen unter den Scheffel stellen

müssen. Bis zu ihrer Frühpension! Nach Abschluss ihrer Karriere begann sie mit dem Malen als Autodidakt; inzwischen hat sie eine fünfjährige Ausbildung als Aquarellmalerin mit renommierten Künstlern absolviert.

### Francine Michel

Institutrice et guide nature, Francine Michel a laissé ses envies d'expression artistique en veillesse durant sa carrière professionnelle. Une fois prépensionnée, elle a abordé l'aquarelle en autodidacte. Elle suit depuis 5 ans des cours avec des aquarellistes de renom.

Naturaliste dans l'âme, elle puise en général ses sujets dans son jardin sauvage, ses campagnes natales et aussi dans ses souvenirs de voyages. Elle use joyeusement de l'eau et des

Die Natur ist ihre große Liebe. Sie schöpft ihre Ideen sowohl aus ihrem eigenen „wildem“ Garten als auch aus ihren Wanderungen durch die umliegende Landschaft und aus ihren Reiseerinnerungen. Sie verwendet genüsslich Wasser und Pigmente, um ihren Beobachtungen auf der Leinwand Gestalt zu geben. Ihr ganzer Ehrgeiz besteht darin, der Natur, der Quelle allen Lebens, zu huldigen.

Blumen, Früchte, Landschaften, aber auch gelegentlich Portraits entstammen ihrer Palette; das Vermitteln ihrer Gefühle verleiht ihr selbst höchstes Wohlbefinden.

Das Malen von Aquarellen mit Wasser und Pigmenten ist ein langer Weg der zum Wesentlichen führt. Francine Michel malt wie befreit mit ihrem persönlichen und feinen naturali-

pigments pour traduire des observations, n'ayant d'autre ambition que d'essayer de rendre hommage à la nature, sa source de vie.

Fleurs, fruits, paysages mais aussi des portraits alimentent sa palette de peintre lui procurant avant tout infiniment de bonheur à transmettre ses émotions.

L'aquarelle est un long cheminement à travers eau et pigments pour arriver à l'essentiel. Francine Michel arrive à se libérer tout en gardant sa touche de précision naturaliste, ce

stischen Stil, der ihrer Kunst einen eigenen Charakter und eine besondere Anziehungskraft verleihen.

Francine Michel wurde zweimal bei der Ausstellung „Printemps de l'Aquarelle“ in Libramont (2009 und 2010) ausgezeichnet.

Adresse der Künstlerin: Francine Michel  
Champs des Oiseaux 33, (B) 4802 Heusy  
Tel.: 0032 (0)87 22 61 86

qui personnalise son œuvre et en fait l'attrait.

Francine Michel a été sélectionnée d'emblée au salon des „Printemps de l'Aquarelle“ à Libramont en 2009 et 2010.

Adresse de l'aquarelliste: Francine Michel  
Champ des Oiseaux 33, (B) 4802 HEUSY  
Tél.: 087.22 61 86

